**lemonUby** - a large, interlinked, syntactically-rich lexical resource for ontologies

Judith Eckle-Kohler, John Philip McCrae and Christian Chiarcos

*Ubiquitous Knowledge Processing (UKP) Lab, Department of Computer Science, Technische Universität Darmstadt and Information Center for Education, German Institute for International Educational Research, Germany, http://www.ukp.tu-darmstadt.de*

*bCognitive Interaction Technology (CITEC), Semantic Computing Group, Universität Bielefeld, Germany, http://www.sc.cit-ec.uni-bielefeld.de*

*cApplied Computational Linguistics (ACoLi), Department of Computer Science and Mathematics, Goethe-University Frankfurt am Main, Germany, http://acoli.cs.uni-frankfurt.de*

**Abstract.** We introduce lemonUby, a new lexical resource integrated in the Semantic Web which is the result of converting data extracted from the existing large-scale linked lexical resource UBY to the lemon lexicon model. The following data from UBY were converted: WordNet, FrameNet, VerbNet, English and German Wiktionary, the English and German entries of OmegaWiki, as well as links between pairs of these lexicons at the word sense level (links between VerbNet and FrameNet, VerbNet and WordNet, WordNet and FrameNet, WordNet and Wiktionary, WordNet and German OmegaWiki). We linked lemonUby to other lexical resources and linguistic terminology repositories in the Linguistic Linked Open Data cloud and outline possible applications of this new dataset.

Keywords: Lexicon model, lemon, UBY-LMF, UBY, OLiA, ISOcat, WordNet, VerbNet, FrameNet, Wiktionary, OmegaWiki

1. Introduction

Recently, the language resource community has begun to explore the opportunities offered by the Semantic Web, lead by the formation of the Linguistic Linked Open Data (LLOD) cloud and an increasing interest in making use of Linked Open Data principles in the context of Natural Language Processing (NLP) and Linguistics [7]. The use of RDF supports data integration and offers a large body of tools for accessing this data. Furthermore, the linked data approach gives rise to novel research questions in the context of language resources and their application.

For lexical resources, data integration has been in the focus of interest for many years, resulting in numerous mappings and linkings of lexica, as well as standards for representing lexical resources, such as the ISO 24613:2008 Lexical Markup Framework (LMF) [13]. In this context, the LLOD cloud can be considered as a new data integration platform, enabling linkings not only between lexical resources, but also between lexical resources and other language resources.

We extend the LLOD cloud by a new lexical resource called lemonUby\(^1\) which is the result of converting data extracted from the existing large-scale linked lexical resource UBY [14]\(^2\) to the lemon lexicon model. UBY has been developed independently from Semantic Web technology. It is LMF based and

\(^{1}\)http://www.lemon-model.net/lexica/uby/

\(^{2}\)http://www.ukp.tu-darmstadt.de/uby/
a subset of the LMF-compliant UBY lexicons is pair-
wise linked at the word sense level. The lemon lexicon
model has been developed for lexical resource integra-
tion on the Semantic Web [18]. This lexicon model
serves as a common interchange format for lexical re-
sources on the Semantic Web and has been designed to
represent and share lexical resources that are linked to
ontologies, i.e., ontology lexica. Making use of a lexi-
con interchange format, such as lemon is not only im-
portant for data integration, but also for the reuse of
lexicons.

While many lexical resources have already been in-
cluded in the LLOD cloud, e.g., [3,19,23,8,20], the
LLOD cloud is still missing a large-scale lexical re-
source rich in lexical information on verbs, including
aspects such as syntactic behaviour and semantic
roles of a verb’s arguments. Such information is crucial
for lexicalizing relational knowledge, e.g., the relation
like(Experiencer,Theme) can be lexicalized syntacti-
cally with a verb as in ”NP likes NP”.

The new resource lemonUby addresses this gap:
Along with resources for word-level semantics (Word-
Net [12], English and German Wiktionary,3 and the
English and German entries of OmegaWiki,4 we con-
verted two syntactically rich resources from UBY to
the lemon format: FrameNet [2] and VerbNet [15]. For
further data integration, we established links between
lemonUby and other language resources in the LLOD
cloud.

2. Representing lexical-semantic resources as
Linked Data: Lemon

There has been significant work towards integrating
lexical resources using RDF and Semantic Web prin-
ciples [6], and many resources are already available
as Linked Data. Yet, representing lexical resources in
RDF does not per se make them semantically interop-
erable. Consider, for instance, existing conversions of
WordNet and FrameNet [26,22], where a simple map-
ing to RDF is provided, and augmented with OWL
semantics so that reasoning could be applied to the
structure of the resource. However, the formats cho-
sen for the RDF versions of WordNet and FrameNet
are specific to the underlying data models of WordNet
and FrameNet. Although these lexicons are com-
plementary resources [1], it is difficult (i) to link them in
this form on the Semantic Web, and (ii) to use them as
interchangeable modules in NLP applications.

In order to overcome this difficulty, the lemon model
[18] was proposed as a common interchange format for
lexical resources on the Semantic Web. lemon has its
historical roots in LMF and thus allows easy conver-
sion from LMF-like, non-linked data resources. It links
data categories in annotation terminology reposito-
ries, and most of all, it realises a separation of lexicon
and ontology layers, so that lemon lexica can be linked
to existing ontologies in the linked data cloud.

This core model is illustrated in Fig. 1, which de-
defines the basic elements used by all lexica published as
linked data. In addition to this there are a number of
modules used to model linguistic description, syntax,
morphology and relationships between lexica.5

lemon has been used as a basis for integrating the
data of the English Wiktionary with the RDF ver-
sion of WordNet [19]. lemon’s similarity to the Word-
Net model made this conversion straight-forward, with
only the need for a slight change in modelling to ac-
commodate inflectional variants of lexical entries.

3. Large-scale integration of lexical-semantic
resources: UBY and UBY-LMF

UBY is both a network of interlinked lexical-semantic
resources and a project on continuous integration and
linking of lexical resources for NLP applications. It is

3http://www.wiktionary.org
4http://www.omegawiki.org
5More detail of the model and descriptions of the modules can be
found at http://lemon-model.net
motivated by the observation that an essential requirement in NLP is the availability of a wide range of lexical resources that can be used for many different NLP tasks. In a continuous process, such resources are integrated into UBY by means of (i) making them interoperable and (ii) linking them to other resources in UBY at the sense level.

In UBY, interoperability is achieved by standardizing lexical resources according to UBY-LMF [9,10], a lexicon model which is an instantiation of LMF, specifically designed for NLP. The lexicon model UBY-LMF has been developed to fully cover a wide range of heterogeneous lexical resources without information loss, which resulted in a fine-grained model of lexical information types (documented by data categories from ISOcat,6 the implementation of the ISO 12620:2009 Data Category Registry) and was accompanied by an extension of the ISO standard LMF by a few elements. The extensibility of UBY-LMF was a primary design principle in order to enable the integration of further (in particular automatically acquired) lexical resources.

The mapping from UBY-LMF to lemon is motivated by an increase in interoperability with the Semantic Web and its resources, thereby making it available to a new group of potential users and novel applications. Beyond this, mapping UBY-LMF to lemon is an interesting task per se, because lemon links lexical resources and ontologies, whereas UBY-LMF is not related to any ontology. Another benefit is that LMF is not an open standard (in the sense that its specification is not freely available), while lemon fully complies with open data and open access principles.

4. Converting UBY lexica to lemon: lemonUBY

To automatically convert data from UBY-LMF (extracted from UBY) to lemon, we performed a mapping of UBY-LMF elements to lemon concepts and properties. This involves two aspects: Formalizing and mapping UBY data structures in a Semantic-Web compliant way, and the actual conversion of UBY data.

4.1. Modeling Data Categories: ubyCat

In UBY-LMF, most of the terms used and many features (e.g., the feature “partOfSpeech” and the corresponding attribute values) are linked to community-maintained data categories in ISOcat.7 As the mapping of UBY-LMF to lemon preserves this linking, lemonUBY is linked to ISOcat as well. The content of ISOcat is also available as Linked Data [27], and therefore, provides a possible and direct way to interconnect lemonUBY with other LLOD resources at the level of linguistic data categories.

However, ISOcat is not a formal ontology, but only a semistructured collection of terms, and while it serves as a repository of definitions, it does not provide a formal data model that can be applied to a resource: ISOcat contains doublets created by different data providers, and such superficially similar categories may actually have incompatible definitions, e.g., gerundive [DC-1294] is an “adjective formed from a verb” (excluding verbal nouns), whereas gerundive [DC-2243] is a “non-finite form (...) other than the infinitive” (including verbal nouns). Hierarchical relations between ISOcat terms are possible, but not obligatory, and when compared with a full-fledged ontology, ISOcat terms that represent superconcepts for a bundle of features (e.g., ActiveVoice [DC-3064] dcf:isA VoiceProperty [DC-3551]) do not distinguish relational and categorial aspects: VoiceProperty could be either a property that assigns ActiveVoice to a particular unit of annotation, or a concept that defines the range of such a relation.

To render UBY/ISOcat data categories in a formal data model, we created the OWL/DL ontology ubyCat8 which defines the semantics of linguistic terms used in lemonUBY: With respect to data structures, it extends the lemon ontology,9 concepts that are equivalent with lemon but have a different label are included, flagged as deprecated (and not used during the conversion), but left in the ontology to help UBY-LMF users find the equivalent lemon categories.

With respect to data categories, ubyCat is linked to the Ontologies of Linguistic Annotations (OLiA) [4,5],[10] a modular architecture of OWL/DL ontologies that link resource-specific linguistic terminology (as for UBY) to an overarching ‘Reference Model’ which (a) provides a particular view on linguistic terminology, and (b) serves as an interface to multiple community-maintained terminology repositories such as ISOcat with which it is linked. Details of this linking are described in Sect. 5.1.

---

6http://www.isocat.org/
7http://www.isocat.org/rest/dcs/484
8http://purl.org/olia/ubyCat.owl
9http://purl.org/olia
10http://purl.org/olia
4.2. Converting the Data

The actual conversion of UBY data was achieved by means of an XML style sheet transform\(^{11}\) that implements a mapping of the UBY-LMF model to the lemon model.

The following data from UBY were converted: WordNet, FrameNet, VerbNet, English and German Wiktionary, the English and German entries of OmegaWiki, as well as links between pairs of these lexicons at the word sense level:

- cross-lingual automatic sense links between WordNet and German OmegaWiki [14], and manual inter-language links already given in OmegaWiki.

The resulting resource lemonUby has been published at http://lemon-model.net/lexica/uby under an open CC-BY-SA license. The choice of a share-alike license was due to UBY being published under the same license. Statistics for the lemonUby resources including the sense links within this dataset are given in table 1. An obvious gap is the German Wiktionary which is currently not linked to any other resource within lemonUby. Future work on increasing the link density within lemonUby should address this gap.

The XML style sheet mapping between the two lexicon models UBY-LMF and lemon revealed a number of differences between them. Most differences are due to the fact that lemon is a model for ontology lexica where the lexicon and ontology layers are kept separate. Thus, sense representations in lemon primarily consist of references to the associated ontology where a rich and domain-specific sense definition is provided. UBY-LMF, on the other hand, represents fine-grained sense information in the lexicon itself.

In line with previous authors [19], synsets in UBY-LMF (provided in WordNet and OmegaWiki) are considered to be SKOS concepts and referenced like ontology classes in lemon. Hyponym relationships stated in the lexicon are mapped directly to broader/narrower relationships in the ontology.

The “SemanticPredicate” class in UBY-LMF is used to represent semantic frames from FrameNet [10]; frames group senses which evoke the same kind of situation with participants taking over particular roles. Thus, senses in a FrameNet frame are semantically related, but not synonymous; e.g., the verbs love and hate are both in the same FrameNet frame. In lemon this relation is represented as subclass of the general lexical sense and linked to the rest of the lexicon by a broader (sense) relationship.

VerbNet verb classes and their hierarchical organization correspond to “Subcat[egorization]FrameSet” in UBY-LMF. VerbNet classes group verbs that share the same syntactic subcategorization frame, semantic roles, selectional restrictions, and semantic predicate. Although the resulting verb classes are semantically coherent, the semantic relatedness of verb senses in a VerbNet class is much more distant than in FrameNet, e.g., the verbs believe, swear and doubt are in the same class. Verb classes in lemon are represented by a broader sense as well, so lemon collapses the distinction between FrameNet-style and VerbNet-style sense groupings.

“Equivalent” translations are mapped as a datatype property on the sense, in line with the UBY representation [17] rather than attempting to construct a cross-lingual linking for these terms as in the original resources (OmegaWiki and Wiktionary).

5. Linking lemonUby to language resources

We linked lemonUby to other related resources in the LLOD cloud in order to make it accessible from existing datasets on the Semantic Web.

<table>
<thead>
<tr>
<th>lemonUby Resource</th>
<th>Triples</th>
<th>Links</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>WordNet</td>
<td>5,102,744</td>
<td>196,420</td>
</tr>
<tr>
<td>VerbNet</td>
<td>570,256</td>
<td>24,425</td>
</tr>
<tr>
<td>FrameNet</td>
<td>1,110,763</td>
<td>61,070</td>
</tr>
<tr>
<td>OmegaWiki English</td>
<td>6,173,515</td>
<td>113,930</td>
</tr>
<tr>
<td>OmegaWiki German</td>
<td>5,310,551</td>
<td>159,978</td>
</tr>
<tr>
<td>Wiktionary German</td>
<td>4,766,917</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wiktionary English</td>
<td>9,881,730</td>
<td>99,797</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>32,916,476</strong></td>
<td><strong>327,810</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 1

Number of triples and links for each resource.

---

\(^{11}\) The XSL file can be downloaded at https://raw.githubusercontent.com/jmccrae/lemon.api/master/src/main/resources/xslt/ubylmf2lemon.xsl

\(^{12}\) http://verbs.colorado.edu/semlink/

\(^{13}\) http://verbs.colorado.edu/~mpalmer/projects/verbnet
5.1. Linking ubyCat with repositories of linguistic terminology

We linked the data categories in ubyCat with the OLiA Reference Model, which provides formal definitions of annotation schemes for various linguistic phenomena in about 70 languages as OWL/DL ontologies, and which is further linked with other terminology repositories such as ISOcat and GOLD [11].

The ubyCat ontology plays an important role for the linking of UBY data categories to OLiA, because it defines grammatical concepts used in UBY-LMF in a formal data model. The linking between ubyCat and the OLiA Reference Model is implemented by sub-ClassOf relationships between its concepts and the Reference Model. In OLiA, this mechanism is generally applied to physically separate resource-specific, interpretation-independent information (e.g., from an annotation scheme, hence the term ‘OLiA Annotation Model’) from resource-independent terminology (provided by the OLiA Reference Model) and its interpretation in terms of the latter (‘Linking Model’).

The separation of interpretation and interpretation-independent information by means of a declarative Linking Model is necessary for reasons of transparency and reversibility, because different interpretations and thus, different linkings may be possible. Any interpretation requires to compare information provided by different communities (resource developer, terminology maintainer), it may be affected by differences in point of view or terminological traditions familiar to the ontology engineer. With the linking contained within a separate file, it is actually possible to provide alternative interpretations of the same Annotation Model.

Another advantage of an ontological formalization of linguistic terminology is that it is more expressive than a plain hierarchy or list of terms. An example for a complex linking is the verb form annotation ‘ing-Form’, used for verb forms like talking in the resource. This category represents a language-specific merger of present participles (he is speaking, Old English -inde) and gerunds (he began [The] speaking, Old English -inge). The linking provides a language-neutral definition as PresentParticiple or Gerund, so that categories across different languages can be compared more easily.  

<table>
<thead>
<tr>
<th>lemonUby Resource</th>
<th>Other Resource</th>
<th>Links (Percentage of lemonUby Resource)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>WordNet</td>
<td>WordNet 3.0</td>
<td>206,773 (99.9%)</td>
</tr>
<tr>
<td>WordNet</td>
<td>WordNet 2.0</td>
<td>84,416 (40.8%)</td>
</tr>
<tr>
<td>WordNet</td>
<td>Wiktionary English</td>
<td>76,294 (36.9%)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 2

Number of external links created between lemonUby and other resources in the LLOD cloud.

Through OLiA, grammatical information from lemonUby is interoperable with other LLOD resources linked to either OLiA or any of the terminology repositories it is linked with, including GOLD and ISOcat.

5.2. Linking lemonUby to lexical resources

As UBY is derived from existing lexical resources, the simplest links to create are those to other RDF versions of the resources that compose UBY. For WordNet, these links are simply created by mapping the data of UBY, which uses WordNet 3.0, to the linked data version of WordNet 3.0. Here, we provided links at both the sense level and at the lexical entry level (lexical entries are “words” in WordNet 3.0). As can be expected, we found that this linking worked apart from 7 senses that did not map, which we believe is due to a bug in the WordNet API.

In addition, we provided links at the lexical entry level to two existing resources that are also widely used, i.e., RDF WordNet 2.0 [26] and an RDF instantiation of Wiktionary. For the linking at the lexical entry level, we assumed that two entries can be linked, if they share the same lemma and part-of-speech information. For the RDF WordNet 2.0, a simple linking at the sense level based on the sense identifiers is not possible, because different WordNet versions use different sense identifiers. For the RDF export of Wiktionary, we first linked the WordNet data on the lexical entry level using the lemma and part-of-speech information. This was mostly effective, however some elements were initially missing due to category misalignment (Wiktionary has “Initialism” as a part-of-speech, for example for “IBM”, whereas WordNet counts these as nouns); we added manual corrections to compensate for this. Statistics for all mappings are given in table 2.

Reference:
11. http://purl.org/olia/ubyCat-link.rdf
12. It should be noted that such a complex linking requires the use of operators like and and or in the linking, to capture this information.
6. Applications of lemonUby

As a web resource, lemonUby provides two main possible applications: firstly as a resource to allow better lexical description of ontology entities and secondly as a resource for NLP applications.

As a wide coverage resource containing lexical information, it would be possible to link existing ontologies and terminology vocabularies to lemonUby and then obtain rich information about the linguistic usage of a given term. As an example, consider the cross-lingual linking of verb senses across English and German available in lemonUby. Verb senses in the German OmegaWiki can be enriched by semantic role and selectional preference information from VerbNet and FrameNet via the cross-lingual linking between German OmegaWiki and WordNet, and via the WordNet–VerbNet and WordNet–FrameNet linking. Currently, no German lexica with these information types are freely available for research purposes.

As a resource for NLP applications, lemonUby can be easily deployed into existing applications [25]. The wide variety of lexical information types it offers, ranging from taxonomic relationships (e.g., hyponymy) and translations to fine-grained lexical-syntactic information, makes it an attractive resource for many different NLP tasks, such as Entity or Predicate Disambiguation, to name only two.

Furthermore, all the data from lemonUby is available via a SPARQL endpoint. Thus, ad-hoc queries can be used to access and explore the resource, for example to find translational equivalents quickly and easily.

7. Conclusion and Outlook

We presented lemonUby, a new linked data resource which combines data from the standardized lexical resource UBY with the principled model, lemon, for representing lexical data on the web. This resource provides not only rich information about many lexical entries in two languages, it is also linked at the word sense level both within its component resources and to other language resources on the web.

We see two main directions for future research on lemonUby: first, the further linking of this dataset both within lemonUby and to other resources on the web, and second, the use of lemonUby in RDF-based NLP applications in order to gain a deeper understanding of the added value of linked lexical resources for NLP.

Acknowledgments

The work on lemon was developed in the context of the Monnet project, which is funded by the European Union FP7 program under grant number 248458, the CITEC excellence initiative funded by the DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft). The work on UBY has been supported by the Volkswagen Foundation as part of the Lichtenberg-Professorship Program under grant No. I/82806. The research of Christian Chiarcos has been partially supported by a German Academic Exchange Service (DAAD) funded PostDoc fellowship at the University of Southern California. We thank Silvana Hartmann, Sebastian Hellmann, Michael Matuschek, Christian M. Meyer, and Zijad Maksuti for their contributions to this work. Our special thanks go to the three reviewers Tadej Štajner, Vojtěch Svátek and Fabian M. Suchanek for their detailed and valuable feedback.

References


